



Brüssel, 30. september 2025
(OR. en)

13378/25

PI 174
MI 704
COMPET 935
COMER 128
IND 380
DELECT 140

SAATEMÄRKUSED

Saatja:	Euroopa Komisjoni peasekretär, allkirjastanud Martine DEPREZ, direktor
Kättesaamise kuupäev:	29. september 2025
Saaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär
Komisjoni dok nr:	C(2025) 9101 final
Teema:	KOMISJONI DELEGEERITUD MÄÄRUS (EL) .../..., 29.9.2025, millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) 2023/2411, milles käsitletakse käsitöönduslike ja tööstustoodete geograafiliste tähiste kaitset

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele dokument C(2025) 9101 final.

Lisatud: C(2025) 9101 final



Brüssel, 29.9.2025
C(2025) 9101 final

KOMISJONI DELEGEERITUD MÄÄRUS (EL) .../...,

29.9.2025,

millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) 2023/2411, milles käsitletakse käsitööstuslike ja tööstustoodete geograafiliste tähiste kaitset

(EMPs kohaldatav tekst)

SELETUSKIRI

1. DELEGEERITUD ÕIGUSAKTI TAUST

Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) 2023/2411, milles käsitletakse käsitööstuslike ja tööstustoodete geograafiliste tähiste kaitset ning millega muudetakse määrusi (EL) 2017/1001 ja (EL) 2019/1753 ja nõukogu otsust (EL) 2019/1754, kehtestati käsitööstuslike ja tööstustoodete geograafilise tähise erikaitse süsteem. Määruses (EL) 2023/2411 on sätestatud käsitööstuslike ja tööstustoodete geograafilisi tähiseid käsitlevad normid ning antud komisjonile õigus võtta määruse (EL) 2023/2411 teatavate sätete kohta vastu delegeeritud õigusakte.

2. ÕIGUSAKTI VASTUVÕTMISELE EELNENUD KONSULTEERIMINE

Enne õigusakti vastuvõtmist konsulteeriti liikmesriikidega tööstusomandi eksperdirühmas. Kavandatav määrus avaldati neljaks nädalaks ka parema õigusloome portaalis, kus sidusrühmadel oli võimalus kavandatava määruse kohta oma seisukohti väljendada. Kavandatav määrus kajastab liikmesriikidelt ja teistelt sidusrühmadelt saadud teavet.

3. DELEGEERITUD ÕIGUSAKTI ÕIGUSLIK KÜLG

Käesoleva määrusega täiendatakse määrust (EL) 2023/2411 järgmiselt: i) täpsustatakse taotlust täiendavate dokumentidega seotud nõudeid; ii) sätestatakse registreerimistaotluste koostamise ja ametile esitamise korra ja tingimused; iii) täpsustatakse kaebuse sisu, kaebuse esitamise ja läbivaatamise korra; iv) ning täpsustatakse apellatsioonikoja otsuste sisu ja vormi.

KOMISJONI DELEGEERITUD MÄÄRUS (EL) .../...,

29.9.2025,

millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) 2023/2411, milles käsitletakse käsitöönduslike ja tööstustoodete geograafiliste tähiste kaitset

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

Võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. oktoobri 2023. aasta määrust (EL) 2023/2411, milles käsitletakse käsitöönduslike ja tööstustoodete geograafiliste tähiste kaitset ning millega muudetakse määrusi (EL) 2017/1001 ja (EL) 2019/1753,¹ eelkõige selle artikli 11 lõiget 2, artikli 22 lõiget 8 ja artikli 33 lõiget 8,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusega (EL) 2023/2411 loodi liidu erikaitsesüsteem käsitöönduslike ja tööstustoodete geograafiliste tähiste jaoks.
- (2) Õiguskindluse ja selguse suurendamiseks on oluline selgelt ja ammendavalt sätestada nõuded taotlust täiendavate dokumentide kohta.
- (3) Taotluste haldamise hõlbustamiseks ja kontrollimenetluse kiirendamiseks on oluline sätestada, millist teavet tuleb ametile esitada, et registreerimistaotlus oleks vastuvõetav. Selleks et geograafiliste tähiste osakond saaks esimeses astmes tehtud otsuseid läbi vaadata tulemusliku ja tõhusa läbipaistva, põhjaliku, õiglase ja erapooletu apellatsioonimenetluse abil, mis sobib käsitöönduslike ja tööstustoodete geograafiliste tähiste eripäraga, ning võttes arvesse määruses (EL) 2023/2411 sätestatud põhimõtteid, on menetlusnorme selgitades ja täpsustades asjakohane suurendada õiguskindlust ja prognoositavust.
- (4) Selleks et tagada apellatsioonikoja tulemuslik ja tõhus töökorraldus, tuleks komisjoni delegeeritud määruse (EL) 2018/625² V jaotise teatavaid sätteid kohaldada *mutatis mutandis* ka määruse (EL) 2023/2411 artikli 33 kohase kaebuse suhtes.
- (5) Käesolevat delegeeritud määrust tuleks kohaldada alates 1. detsembrist 2025 kooskõlas määruse 2023/2411 kohaldamise alguskuupäevaga,

¹ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. oktoobri 2023. aasta määrus (EL) 2023/2411, milles käsitletakse käsitöönduslike ja tööstustoodete geograafiliste tähiste kaitset ning millega muudetakse määrusi (EL) 2017/1001 ja (EL) 2019/1753, ELT L, 2023/2411, 27.10.2023, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2411/oj>.

² Komisjoni 5. märtsi 2018. aasta delegeeritud määrus (EL) 2018/625, millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EL) 2017/1001 Euroopa Liidu kaubamärgi kohta ning tunnistatakse kehtetuks delegeeritud määrus (EL) 2017/1430, ELT L 104, 24.4.2018, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2018/625/oj.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Registreerimistaotlust täiendavad dokumendid

1. Määruse (EL) 2023/2411 artikli 11 lõike 1 punktis a nõutud taotleja kontaktandmete ning sama määruse artikli 11 lõike 1 punktis b nõutud pädeva asutuse, sertifitseerimisasutuse või füüsilise isiku kontaktandmete hulka kuulub järgmine:
 - (a) aadress,
 - (b) telefoninumber ning
 - (c) e-posti aadress.
2. Kui lõikes 1 osutatud kontaktandmed on seotud füüsilise isikuga, töödeldakse isikuandmeid kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) 2018/1725³ ning neid kasutatakse järgmiseks otstarbeks:
 - (a) määruhes (EL) 2023/2411 ja selle alusel vastu võetud õigusaktides kirjeldatud taotluste ja/või registreeringute haldamine;
 - (b) menetluste läbiviimiseks vajalikule teabele juurdepääsu lihtsustamine ja tõhustamine;
 - (c) suhtlemine taotlejate ja teiste menetlusosalistega, sealhulgas menetlusse astujatega;
 - (d) aruannete ja statistika koostamine, et võimaldada ametil optimeerida oma tegevust ja parandada süsteemi toimimist.
3. Kui taotleja on füüsiline isik, märgitakse registreerimistaotlust täiendavates dokumentides tema kodakondsus.
4. Kui liikmesriik on vastavalt määruse (EL) 2023/2411 artikli 8 lõikele 4 määranud taotlejaks kohaliku või piirkondliku asutuse või eraõigusliku üksuse, esitatakse sellise määramise põhjused eraldi dokumendis, mis lisatakse täiendavate dokumentide hulka. Põhjuste hulgas peab olema viide loetellu kandmist käsitlevale siseriiklikule õigusele või haldusotsusele. Põhjendus peab olema seotud konkreetse taotlusega.

Artikkel 2

Registreerimistaotluse vastuvõetavus liidu tasandil

1. Lisaks nõuetele, mis on sätestatud määruse (EL) 2023/2411 artiklites 3 ja 8 ja artikli 22 lõikes 1 või artikli 20 lõikes 1 ja artikli 22 lõikes 2 või artikli 22 lõikes 3 (olenevalt asjaoludest) ning artikli 22 lõikes 6 ja artikli 65 lõikes 3, peab registreerimistaotlus vastama komisjoni rakendusmääruse (EL) 2025/xxx [C(2025)

³ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2018. aasta määrus (EL) 2018/1725, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset isikuandmete töötlemisel liidu institutsioonides, organites ja asutustes ning isikuandmete vaba liikumist, ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 45/2001 ja otsus nr 1247/2002/EÜ, ELT L 295, 21.11.2018, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj>.

9100]⁴ artiklile 3, artikli 7 lõikele 1, otseregistreerimiste ja kolmandate riikide taotluste puhul artiklile 8 ning artiklitele 9–12.

2. Et ühine registreerimistaotlus oleks vastuvõetav, peab see lisaks määruse 2023/2411 artikli 22 lõigetes 4 ja 5 sätestatud nõuetele vastama komisjoni rakendusmääruse C(2025) 9100 artikli 6 lõigetele 1, 2 või 3 ning käesoleva artikli lõikele 1.
3. Kui taotlus on vastuvõetamatu, teatab geograafiliste tähiste osakond pädevale asutusele ja vajaduse korral taotlejale määruse (EL) 2023/2411 artikli 23 lõike 6 kohaselt vastuvõetamatuse põhjustest.

Artikkel 3

Kaebus

1. Määruse (EL) 2023/2411 artikli 33 lõike 4 kohane kaebus peab sisaldama järgmisi andmeid:
 - (a) kaebuse esitaja nimi ja aadress ning liikmesriik või kolmas riik, kus kaebuse esitaja elab või asub. Füüsiliste isikute puhul märgitakse isiku perekonnanimi või -nimed ja eesnimi või -nimed. Juriidiliste isikute ja määruse (EL) 2017/1001 artikli 3 reguleerimisalasse kuuluvate organite puhul märgitakse nende ametlik nimi koos ettevõtte õigusliku vormiga, mida võib tavapärasel viisil lühendada. Märkida võib ka äriühingu riikliku identifitseerimisnumbri, kui see on olemas. Amet võib nõuda kaebuse esitajalt sidepidamiseks telefoninumbrite või muude kontaktandmete esitamist. Põhimõtteliselt esitatakse iga kaebuse esitaja kohta üks aadress. Kui on märgitud mitu aadressi, võetakse arvesse üksnes esimesena nimetatud aadressi, välja arvatud juhul, kui kaebuse esitaja määrab ühe aadressidest kättetoimetamisaadressiks;
 - (b) kui kaebuse esitaja on määranud endale esindaja, siis esindaja nimi ja tema tegevuskoha aadress; kui esindajal on mitu tegevuskoha aadressi või kui on mitu eri tegevuskohtadega esindajat, võetakse kättetoimetamisaadressina arvesse ainult esimesena nimetatud aadressi, v.a juhul, kui kaebuses on märgitud, millist aadressi kättetoimetamisaadressina kasutada;
 - (c) andmed, mis võimaldavad selgelt ja üheselt tuvastada edasikaevatava otsuse ja milles on esitatud otsuse kuupäev ja otsusega seotud menetluse toimiku number.
2. Kaebus esitatakse ükskõik millises liidu ametlikus keeles.
3. Niipea kui kaebus on esitatud, edastab apellatsioonikoda selle kostjale ning kostja ja kaebuse esitaja elu- või asukohaliikmesriigi pädevatele asutustele või (olenevalt asjaoludest) ühtsetele kontaktpunktidele kaebuse esitaja kasutatud ametlikus keeles koos selle kontrollitud masintõlkega liidu ametlikku keelde, mida kasutatakse vastavates liikmesriikides. Kui kostja elu- või asukoht on kolmandas riigis, edastab apellatsioonikoda kaebuse kostjale või vajaduse korral kolmanda riigi pädevale asutusele ametlikus keeles, milles see esitati, koos selle kontrollitud masintõlkega

⁴ Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2025/xxx, millega kehtestatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 2023/2411 (milles käsitletakse käsitöönduslike ja tööstustoodete geograafiliste tähiste kaitset) rakenduseeskirjad (ELT L, xxx/xxx, ELI: xxx.) [Väljaannete talitus: palun lisada viide dokumendile C(2025)9100].

liidu ametlikku keelde, mida kostja ametis toimuva menetluse esimeses etapis kasutas.

Artikkel 4

Kaebuse põhjendus

1. Määruse (EL) 2023/2411 artikli 33 lõike 4 teises lõigus nimetatud kirjalikus selgituses tuleb kaebuse põhjendamiseks esitada selgelt ja üheselt mõistetavalt järgmised andmed:
 - (a) asjaomane apellatsioonimenetlus, milles märgitakse kas kaebuse numברי või edasikaevatava otsuse, nagu on nõutud käesoleva määruse artiklis 3;
 - (b) kaebuse põhjendus, mille alusel taotletakse vaidlustatud otsuse tühistamist;
 - (c) esitatud põhjendusi toetavad faktid, tõendid ja argumendid.
2. Kaebuse põhjendus esitatakse kaebusega samas keeles.
3. Niipea kui kaebus on tunnistatud vastuvõetavaks, edastab apellatsioonikoda kostjale, kostja ja kaebuse esitaja elu- või asukohaliikmesriigi pädevatele asutustele või ühtsetele kontaktpunktidele kaebuse põhjenduse kaebuse esitaja kasutatud ametlikus keeles koos selle kontrollitud masintõlkega liidu ametlikku keelde, mida kasutatakse vastavates liikmesriikides. Kui kostja elu- või asukoht on kolmandas riigis, edastab apellatsioonikoda kaebuse põhjenduse kostjale või vajaduse korral kolmanda riigi pädevale asutusele ametlikus keeles, milles see esitati, koos selle kontrollitud masintõlkega liidu ametlikku keelde, mida kostja ametis toimuva menetluse esimeses etapis kasutas.

Artikkel 5

Kaebuse vastuvõetavus

1. Apellatsioonikoda lükkab kaebuse vastuvõetamatuna tagasi,
 - (a) kui kaebust ei ole esitatud kahe kuu jooksul alates määruse (EL) 2023/2411 artikli 29 lõike 6 kohasest liidu registris avaldamise kuupäevast;
 - (b) kui kaebus ei ole kooskõlas määruse (EL) 2023/2411 artikli 33 lõigetega 1 ja 3 või käesoleva määruse artikli 3 lõike 1 punktis c ja artikli 4 lõikes 2 sätestatud nõuetega, välja arvatud juhul, kui see puudus kõrvaldatakse nelja kuu jooksul alates kuupäevast, mil edasikaevatav otsus avaldati liidu registris;
 - (c) kui kaebus ei ole kooskõlas artikli 3 lõike 1 punktidega a ja b ning kui kaebuse esitaja ei kõrvalda puudusi apellatsioonikoja määratud tähtaja jooksul hoolimata sellest, et apellatsioonikoda on talle puudustest teatanud;
 - (d) kui kaebuse põhjendust ei esitata nelja kuu jooksul alates edasikaevatava otsuse avaldamisest;
 - (e) kui kaebuse põhjendus ei ole kooskõlas artikli 4 lõike 1 punktidega a ja b ning kui kaebuse esitaja ei kõrvalda puudusi apellatsioonikoja määratud tähtaja jooksul hoolimata sellest, et apellatsioonikoda on talle puudustest teatanud.
2. Kui selgub, et kaebus võib olla vastuvõetamatu, võib selle apellatsioonikoja esimees, millele asi on vastavalt komisjoni delegeeritud määruse (EL) 2018/625 artikli 35 lõikele 1 antud, paluda apellatsioonikojal viivitamata teha otsuse kaebuse

vastuvõetavuse kohta, enne kui olenevalt olukorrast kas kaebus või kaebuse põhjendus kostjale teatavaks tehakse.

3. Kui kaebuse esitamise lõiv tasutakse pärast määruse (EL) 2023/2411 artikli 33 lõike 4 esimese lause kohase tähtaja möödumist ja kui tegemist on komisjoni rakendusmääruse C(2025) 9100 artikli 30 lõikes 4 kirjeldatud olukorraga, tunnistab apellatsioonikoda edasikaebuse mitteesitatuks. Sellistel juhtudel kohaldatakse käesoleva artikli lõiget 2.

Artikkel 6

Vastus

1. Kostja võib esitada vastuse ükskõik millises liidu ametlikus keeles kahe kuu jooksul alates kaebuse esitaja kaebuse põhjenduse teatavastegemisest. Erandlikel asjaoludel võib seda tähtaega kostja põhjendatud taotluse korral pikendada.
2. Vastus peab sisaldama kostja nime ja aadressi ning vastama *mutatis mutandis* käesoleva määruse artikli 3 lõike 1 punktides b ja c ning artikli 4 lõike 1 punktides a ja c sätestatud tingimustele.
3. Niipea kui vastus on esitatud, edastab apellatsioonikoda selle kaebuse esitajale ning kaebuse esitaja ja kostja elu- või asukohaliikmesriigi pädevatele asutustele või ühtsetele kontaktpunktidele kostja kasutatud keeles koos selle kontrollitud masintõlkega liidu ametlikku keelde, mida kasutatakse vastavates liikmesriikides.
4. Kui kaebuse esitaja esitab põhjendatud taotluse kahe nädala jooksul pärast seda, kui vastus ja selle tõlge on talle teatavaks tehtud, võib apellatsioonikoda lubada tal täiendada oma põhjendust repliigiga, määrates selleks tähtaja.
5. Niipea kui täiendav repliik on esitatud, edastab apellatsioonikoda selles kostjale ning kostja ja kaebuse esitaja elu- või asukohaliikmesriigi pädevatele asutustele või ühtsetele kontaktpunktidele kaebuse esitaja kasutatud keeles koos selle kontrollitud masintõlkega liidu ametlikku keelde, mida kasutatakse vastavates liikmesriikides.
6. Kui apellatsioonikoda on andnud kaebuse esitajale loa täiendada põhjendust repliigiga, annab apellatsioonikoda ka kostjale loa täiendada vastust apellatsioonikoja määratud tähtaja jooksul vasturepliigiga.
7. Niipea kui vasturepliik on esitatud, edastab apellatsioonikoda selle kaebuse esitajale ning kaebuse esitaja ja kostja elu- või asukohaliikmesriigi pädevatele asutustele või ühtsetele kontaktpunktidele kostja kasutatud keeles koos selle kontrollitud masintõlkega liidu ametlikku keelde, mida kasutatakse vastavates liikmesriikides. Kui kostja või kaebuse esitaja elu- või asukoht on kolmandas riigis, edastab apellatsioonikoda kaebuse esitajale või kostjale või vajaduse korral kolmanda riigi pädevale asutusele vastuse, täiendava repliigi või vasturepliigi ametlikus keeles, milles see esitati, koos selle kontrollitud masintõlkega liidu ametlikku keelde, milles kaebuse esitaja kaebuse või kostja vastuse esitas.

Artikkel 7

Kaebuse läbivaatamine

1. Kaebuse läbivaatamisel arvestatakse ainult kaebuse põhjenduses esitatut. Õiguslikke asjaolusid, mida menetluse pooled ei esitanud, vaatab apellatsioonikoda läbi ainult juhul, kui need puudutavad olulisi menetlusnorme või kui need on vaja lahendada

määruse (EL) 2023/2411 nõuetekohase kohaldamise huvides, võttes arvesse poolte esitatud fakte, tõendeid ja argumente.

2. Kaebuse läbivaatamisel arvestatakse ainult neid väiteid või taotlusi, mis on esitatud kaebuse põhjenduses ja mis tõstatati geograafiliste tähiste osakonna menetluse käigus õigeaegselt.
3. Apellatsioonikoda võib talle esimest korda esitatud uusi fakte ja tõendeid arvesse võtta ainult juhul, kui:
 - (a) need võivad esmapilgul aidata kaasa asja tulemuslikule lahendamisele ning
 - (b) need jäid tähtaja jooksul esitamata mõjuval põhjusel, eriti kui need vaid täiendavad õigel ajal esitatud fakte ja tõendeid või kui need esitatakse esimeses astmes omal algatusel edasikaevata otsuse suhtes tehtud või uuritud järelduste vaidlustamiseks.
4. Kui appellatsioonikoda otsustab määruse (EL) 2023/2411 artikli 33 lõikes 5 osutatud edasikaebamismenetluse käigus konsulteerida nõuandekoguga, teatatakse sellisest konsulteerimisest digisüsteemi kaudu kostjale ja kaebuse esitajale ning selle liikmesriigi pädevatele asutustele või ühtsetele kontaktpunktidele, kus kaebuse esitaja ja kostja elavad või asuvad. Koos teatega sellise konsulteerimise kohta esitab appellatsioonikoda neile kontrollitud masintõlke liidu ametlikku keelde, mida kasutatakse vastavates liikmesriikides.
5. Nõuandekogu arvamuse edastab appellatsioonikoda digisüsteemi kaudu kostjale ja kaebuse esitajale ning selle liikmesriigi pädevatele asutustele või ühtsetele kontaktpunktidele, kus kaebuse esitaja ja kostja elavad või asuvad. Koos nõuandekogu arvamusega esitab appellatsioonikoda neile kontrollitud masintõlke liidu ametlikku keelde, mida kasutatakse vastavates liikmesriikides.
6. Kui kaebuse esitaja või kostja elu- või asukoht on kolmandas riigis, edastab appellatsioonikoda kaebuse esitajale või kostjale või vajaduse korral kolmanda riigi pädevale asutusele teabe konsultatsioonide kohta ja nõuandekogu arvamuse koos kontrollitud masintõlgetega liidu ametlikku keelde, milles kaebuse esitaja kaebuse või kostja vastuse esitas. Kui kostja vastust ei esitanud, esitatakse tõlked keelde, mida kostja ametis toimuva menetluse esimeses etapis kasutas.

Artikkel 8

Kaebusega ühinemine

1. Kaebusega võib ühineda liikmesriik, keda esindab vastavalt määruse (EL) 2023/2411 artiklis 12 ja artikli 19 lõikes 5 osutatud pädev asutus või ühtne kontaktpunkt (edaspidi „menetlusse astuja“).
2. Menetlusse astumine on põhimenetluse suhtes teisejärguline ja selle esemeks võib olla üksnes peamise menetlusosalise või ühe peamise menetlusosalise täielik või osaline toetamine. See ei anna samu menetlusõigusi, mis on peamistel menetlusosalistel. Selle ese langeb ära asja peamise menetlusosalise menetlusest loobumise või asja poolte kokkuleppe korral või kaebuse tunnistamisel vastuvõetamatuks. Liikmesriik peab asja aktsepteerima sellisena, nagu see on tema menetlusse astumise hetkel.
3. Menetlusse astumise taotlus esitatakse appellatsioonikojale ükskõik millises liidu ametlikus keeles nelja kuu jooksul pärast kaebusega seotud teabe avaldamist liidu registris. Menetlusse astumise teade, mis on esitatud pärast selle tähtaja möödumist,

on tühine. Taotluses märgitakse pool, keda menetlusse astuja toetab. Menetlusse astumise avalduses märgitakse järgmised andmed:

- (a) kaebuse selged tunnusandmed;
 - (b) menetlusse astumise avalduse esitanud isiku nimi ja aadress;
 - (c) vajaduse korral menetlusse astumise avalduse esitanud isiku esindaja staatus ja aadress;
 - (d) nõuded, mille toetuseks soovib menetlusse astumise avalduse esitanud isik menetlusse astuda.
4. Niipea kui menetlusse astumise avaldus on esitatud, edastab apellatsioonikoda selle kaebuse esitajale, kostjale ning kaebuse esitaja ja kostja elu- või asukohaliikmesriigi pädevatele asutustele või ühtsetele kontaktpunktile ning teistele menetlusse astujatele menetlusse astuja kasutatud ametlikus keeles koos kontrollitud masintõlkega liidu ametlikku keelde, mida kasutatakse vastavates liikmesriikides.
5. Apellatsioonikoda edastab menetlusse astujale viivitamata kõik menetlusdokumendid, mis on pooltele kätte toimetatud, koos kontrollitud masintõlkega asjaomasesse liidu ametlikku keelde, mida menetlusse astuja kasutas.
6. Menetlusse astuja võib esitada oma seisukohtad apellatsioonikoja määratud tähtaja jooksul. Seisukohti käsitlev avaldus sisaldab järgmist:
- (a) menetlusse astuja nõuded, mis toetavad täielikult või osaliselt ühe menetlusosalise nõudeid;
 - (b) menetlusse astuja väited ja argumendid ning
 - (c) olenevalt olukorrast tõendid, mida esitatakse või mille kogumist taotletakse.
7. Pärast menetlusse astuja seisukohtade esitamist määrab apellatsioonikoda tähtaja, mille jooksul võivad pooled menetlusse astuja seisukohtadele vastata. Pooltele antakse võimalus vastata sellele avaldusele ükskõik millises liidu ametlikus keeles.
8. Niipea kui menetlusse astumise avaldus ja repliigid on esitatud, edastab apellatsioonikoda need kaebuse esitajale, kostjale, kaebuse esitaja ja kostja elu- või asukohaliikmesriigi pädevatele asutustele või ühtsetele kontaktpunktile ning teistele menetlusse astujatele menetlusse astuja kasutatud keeles koos nende dokumentide kontrollitud masintõlkega liidu ametlikku keelde, mida kasutatakse vastavates liikmesriikides.
9. Kui kaebuse esitaja või kostja elu- või asukoht on kolmandas riigis, edastab apellatsioonikoda kaebuse esitajale või kostjale või nende elu- või asukohariigiks oleva kolmanda riigi pädevale asutusele menetlusse astumise avalduse ja repliigid vajaduse korral koos nende kontrollitud masintõlkega liidu ametlikku keelde, milles kaebuse esitaja kaebuse või kostja vastuse esitas. Kui kostja vastust ei esitanud, esitatakse tõlked keelde, mida kostja ametis toimuva menetluse esimeses etapis kasutas.

Artikkel 9

Apellatsioonikoja otsuse kohustuslik sisu

Apellatsioonikoja otsus peab sisaldama järgmisi andmeid:

- (a) märgi, et otsuse on teinud apellatsioonikoda;

- (b) otsuse tegemise kuupäev;
- (c) poolte ja menetlusse astujate nimed ning vajaduse korral poolte ja menetlusse astujate esindajate nimed;
- (d) otsuses käsitletud kaebuse number ja edasikaevatava otsuse andmed vastavalt artikli 3 lõike 1 punktile c;
- (e) märke apellatsioonikoja moodustamise kohta;
- (f) esimehe ja otsuse tegemisel osalenud liikmete nimed, sealhulgas märke selle kohta, kes oli asjas ettekandja;
- (g) olenevalt olukorrast kantselei juhataja või kantselei juhataja nimel alla kirjutanud kantselei töötaja nimi;
- (h) kokkuvõtte poolte ja menetlusse astujate esitatud faktidest ja argumentidest;
- (i) põhjused, miks kõnealune otsus tehti;
- (j) apellatsioonikoja korraldus,
- (k) nõuandekoguga konsulteerimise korral arvamuse number, kuupäev ja kokkuvõtte.

Artikkel 10

Vabastus kaebuse tõlkimise kohustusest

1. Liikmesriigi pädev asutus või ühtne kontaktpunkt võib spetsiaalse e-posti aadressi kaudu taotleda, et apellatsioonikoda ei esitaks käesoleva määruse artikli 3 lõikes 3, artikli 4 lõikes 3, artikli 6 lõigetes 3, 5 ja 7, artikli 7 lõigetes 4 ja 5 ning artikli 8 lõigetes 4, 5 ja 8 osutatud tõlkeid. Selline taotlus tuleb esitada enne 1. maid 2026. Taotluses märgib liikmesriik asjaomastele artiklitele viidates selgelt, milliseid tõlkeid ta saada ei soovi.
2. Lõikes 1 osutatud vabastustaotluse võib igal ajal täielikult või osaliselt tagasi võtta samas lõikes kirjeldatud viisil.

Artikkel 11

Täiendavad kaebust käsitlevad eeskirjad

Komisjoni delegeeritud määruse 2018/625 artikleid 25, 28, 29 ja 31 ning artikleid 34–48 kohaldatakse *mutatis mutandis*.

Artikkel 12

Tähtajad ja nende arvutamine

1. Tähtaja arvestus algab asjakohasele sündmusele – menetlustoimingule või teise tähtaja lõppemisele – järgnevast päevast. Kui toiming on teate edastamine, siis on sündmuseks kuupäev, mil dokument edastatakse või mil see loetakse edastatuks. Digisüsteemi kaudu edastatud teade loetakse edastatuks viiendal kalendripäeval pärast kuupäeva, mil dokument paigutati digisüsteemi kontokasutaja sisendkasti.
2. Kui tähtajaks on määratud üks aasta või teatav arv aastaid, lõpeb tähtaeg vastava aasta kuus ja kuupäeval, mis kannavad sama nime ja kuupäevanumbrit kui kuu ja kuupäev, mil sündmus toimus. Kui kõnealuses kuus ei ole sellist kuupäeva, lõpeb tähtaeg kuu viimasel päeval.

3. Kui tähtajaks on määratud üks kuu või teatav arv kuid, lõpeb tähtaeg vastava kuu kuupäeval, mis kannab sama kuupäevanumbrit kui kuupäev, mil sündmus toimus. Kui selles kuus ei ole sellist kuupäeva, lõpeb tähtaeg kuu viimasel päeval.
4. Kui tähtajaks on määratud nädal või teatud arv nädalaid, lõpeb tähtaeg vastava nädala samal nädalapäeval, mil kõnealune sündmus toimus.

Artikkel 13

Tähtajad

1. Kui määruses (EL) 2023/2411, komisjoni rakendusmääruses C(2025) 9100 või käesolevas määruses ei ole tähtaega sõnaselgelt sätestatud, määrab amet ise tähtaja. Ameti määratud tähtaeg ei tohi olla lühem kui üks kuu ega pikem kui kuus kuud.
2. Amet võib põhjendatud taotluse saamisel tähtaega pikendada, võttes arvesse määruses (EL) 2023/2411, komisjoni rakendusmääruses C(2025) 9100 või käesolevas määruses sätestatud tähtaegu. Sellise taotluse esitab asjaomane pool enne kõnealuse tähtaja lõppu. Kahe või enama poole puhul võib amet tähtaega pikendada, kui teised pooled sellega nõustuvad.

Artikkel 14

Tähtaja lõppemine

1. Kui tähtaeg lõpeb päeval, mil amet ei ole avatud, pikendatakse tähtaega kuni esimese sellele järgneva päevani, mil amet on avatud.
2. Kui tähtaeg lõpeb päeval, mil on üldine elektroonilise side katkestus, pikendatakse tähtaega kuni esimese päevani, mil elektrooniline side on taastunud.

Artikkel 15

Jõustumine ja kohaldamine

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas* ja seda hakatakse kohaldama alates 1. detsembrist 2025.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 29.9.2025

*Komisjoni nimel
president*

Ursula VON DER LEYEN